

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Którzy o prawdę rozminęli się mówiąc powstanie już stać się i wywracają niektórych wiarę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	którzy co do prawdy* zboczyli, mówiąc, że zmartwychwstanie już się dokonało – i wywracają wiarę niektórych.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którzy co do prawdy chybili, mówiąc, (że) powstanie* już stać się**, i przewracają niektórych wiarę. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Którzy o prawdę rozminęli się mówiąc powstanie już stać się i wywracają niektórych wiarę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozminęli się oni z prawdą i głoszą, że zmartwychwstanie już się dokonało. W ten sposób podważają wiarę niektórych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którzy pobłądzili w <i>sprawie</i> prawdy, mówiąc, że zmartwychwstanie już nastąpiło, i wywracają wiarę niektórych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy względem prawdy celu uchybili, gdy powiadają, iż się już stało zmartwychwstanie i podwracają wiarę niektórych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy od prawdy odpadli, powiedając, iż się już zstało zmartwychwstanie, i wyrócili wiarę niektórych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	którzy odstąpili od prawdy, mówiąc, że zmartwychwstanie już nastąpiło, i wywracają wiarę niektórych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którzy z drogi prawdy zboczyli, powiadając, że zmartwychwstanie już się dokonało, przez co podważają wiarę niektórych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	którzy zeszli z drogi prawdy, twierdząc, że zmartwychwstanie już nastąpiło, i podważają wiarę niektórych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	którzy odeszli od prawdy, twierdząc, że zmartwychwstanie już nastąpiło. Burzą oni u niektórych wiarę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odstąpili oni od prawdy mówiąc, że zmartwychwstanie już nastąpiło. Tak wypaczają wiarę niektórych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Oni to zeszli z właściwej drogi, twierdząc, że zmartwychwstanie już jest udziałem wszystkich. Takie

¹⁾ <x>610 1:6</x>

²⁾ <x>610 1:19</x>

³⁾ Chodzi o zmartwychwstanie w Dniu Ostatnim.

⁴⁾ Składniej: "mówiąc, że powstanie już się stało".

		Przekład	twierdzenia podważają wiarę u niektórych ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	którzy odeszli od prawdy głosząc, że zmartwychwstanie już nastąpiło; i tak niszczą wiarę niektórych ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	які відпали від правди, кажучи, ніби воскресіння вже було, і цим нищать у декого віру.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	którzy chybili względem prawdy, mówiąc, że wskrzeszenie już się dokonało, więc wiarę niektórych przewracają.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	którzy jeśli idzie o prawdę, chybili celu, twierdząc, że nasze zmartwychwstanie już nastąpiło, i burzą wiarę niektórych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie ci odstąpili od prawdy, mówiąc, iż zmartwychwstanie już nastąpiło, i burzą wiarę niektórych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	którzy odeszli od prawdy, głosząc, że zmartwychwstanie już nastąpiło. W ten sposób podkopują wiarę niektórych ludzi.